



à son ami J. STOCKHAUSEN.

SIX POÉSIES ALLEMANDES

DE

MORITZ HARTMANN,

Mises en musique

pour voix de baryton avec accompagnement de Piano,
par

THÉODORE GOUVY.

POÉSIE FRANÇAISE

D'ADOLPHE LARMANDE.

Op. 21.

Pr. 10^F

N. B. Chaque numéro se vend aussi séparément.

à Paris, S. Richault, Editeur, Boulevard Poissonnière, 26, au 1^r

13233. R.

Vm⁷ - 8420

1853



M. Richault & Co. Paris

CATALOGUE THÉMATIQUE

des

MÉLODIES

de

THÉODORE GOUVY.

(ŒUVRE 21)



Poésie française

d'Adolphe LARMANDE.

Poésie allemande

de Moritz HARTMANN.

à Paris, chez S. RICHAULT, Editeur, Boulevard Poissonnière, 26, au 1^{er}.

Œ. 1.

A L'ABSENTE.
AN DIE ENTFERNTEN.

Moderato. ♩ = 92.

3' 50"

Loin de toi, loin des beaux yeux
Denk' ich dein und will ich dich

Œ. 2.

CONSOLATION.
TROST.

Lento non troppo. ♩ = 42.

3.

O toi — qui fus ra - vi - e —
Du blick — test in mein Le - ben —

Œ. 3.

LE MATIN AU BORD DE LA MER.
MORGEN AM MEERE.

Andante un poco mosso. ♩ = 56.

3. 50.

Au souffle pur — des vas - tes mers. —
Die Mor - gen - stund — am mee - res strand —

Œ. 4.

DANS LES BOIS.
IM WALDE.

Allegretto vivo. ♩ = 69.

3. 50.

En ré - vant sous l'ombre é - pais - se
In Ne - bel und Duft der Hal - de

Œ. 5.

FEUILLES QUI CHUCHOTEZ.
BLÄTTER LISPELN.

Allegro. ♩ = 104.

4. 50.

O mysté - ri - euses voix Qui chuchotez dans le feuil - la - ge,
Blätter lispeln Waldesrauschen sanft Geflü - ster auf dem See - e

Œ. 6.

AMOUR BRISE.
WARNUNG.

Allegretto con moto. ♩ = 80.

3.

De ton regard — doux et mo - queur. —
O Zieh mich nicht — so mächtig an —

A L'ABSENTE.

AN DIE ENTFERNTEN.



Poésie française d'Adolphe LARMANDE.

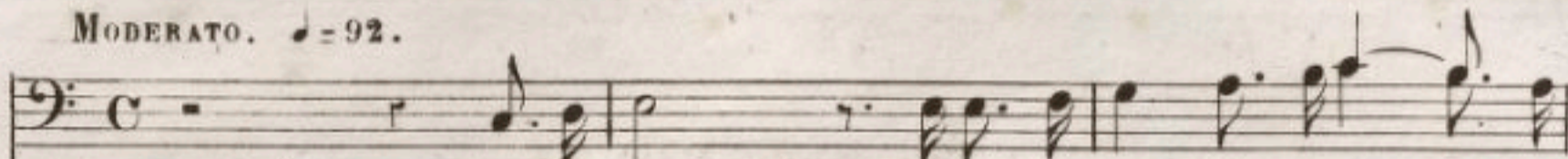
Musique de Théodore GOUVY. ŒUV: 21.

Op. 1.

Poésie allemande de Moritz HARTMANN.

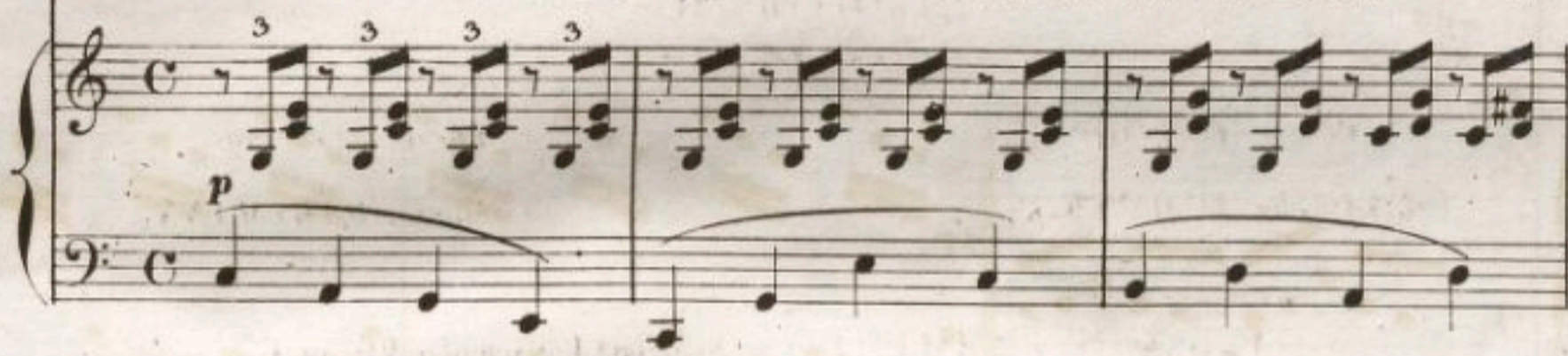
MODERATO. ♩ = 92.

CHANT.

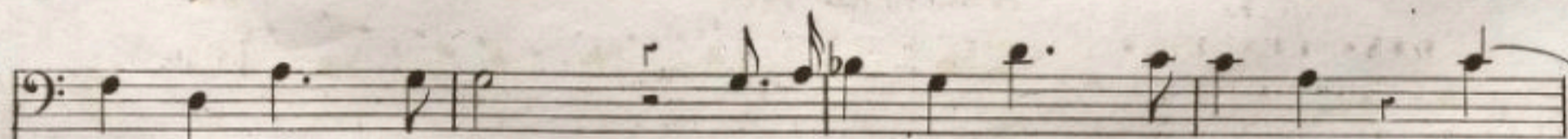
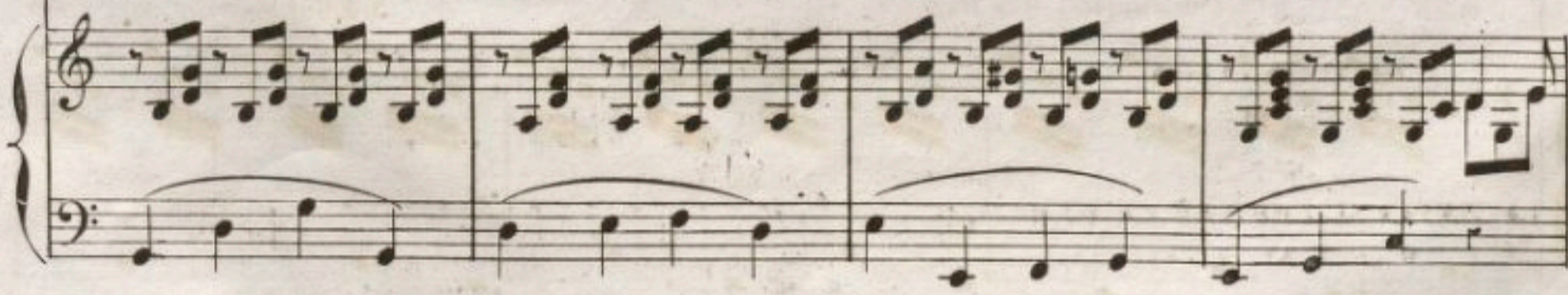


Loin de toi, loindes beaux yeux D'où rayon - ne ma
Denk' ich dein und will' ich dich in Gedan - - ken

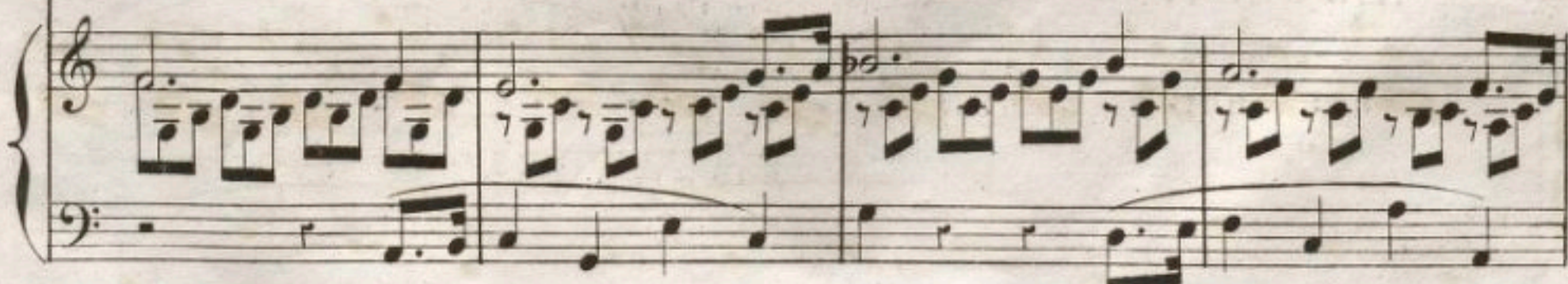
PIANO.



vi - e, Mes pensers, mes vœux, Partout, sans ces - se, l'ont sui - vi - e. Et la
grüs - sen Seh' ich stets und im - mer mich knie - end dir zu Füß - sen, so zu



voix des jours heureux En mon cœur sou - pi - re en - co - re: «A
je - der je - - der Zeit Wa - chend und im Schla - fe, sü -



tes genoux Vivre est si doux, Si doux pour l'a-mant qui l'a-
 -sse Un-ter-thü-nig-keit fühl' ich fühl' ich mich als

Cres.

Poco più mosso.

-do - - - re! O Ce bon
 Scla - - - ve Raff' ich

pp

-heur que j'ai vu fuir A-vec toi, chère i-
 mich aus trü-ger Ruh' Scheint es mei-ner

-do - le, Comme un en - i - vrant sou - ve-nir, Me con-
 See - le Als ob ihr von fer - ne du sen - dest die Be-

- so - - - - le . Et ta nuit, un son - ge
 feh - - - - le . Wee - ken mich um Mit - ter

d'or, O charmant dé - li - re!
 nacht Tö ne sanf - - ten Gol - des

Em - por - te mon ten - - dre essor OÙ luit ton souri - -
 Weiss ich dass du just gedacht Lie - bliches und Hol -

Riten.

- re . Mais hé - las! déses - pé - ré Par l'exil que j'en -
 - des . Du bist mir ein süs - ser Schall den der Welt - geist

Tempo I^o

Ritard.

-du - re , De mon cœur navré S'exhale un doulou - reux mur - mu - re.
 sin - get se lig wer als Wi - der hall sol chen lieds ver klin - get.

Ange im - ploré , N'entends-tu pas ma voix gé - mis - san - te ! Viens ,
 Le - be wohl , durch weiten Raum wollt ich nur dich grüs - sen er -

viens à moi Qui meurs sans toi : Rends - moi rends -
 - be - be nicht er - be - be nicht siehst Du - im

moi mon â - - me ab - sen - - - - - te ! Fleur da -
 Traum mich zu dei - nen Fü - - - - - ssen. Le - be

-mour, Je l'at-tends; Ma vie en son prin-temps S'éteint languis-san-
 wohl le-be wohl, durch weiten wei-ten Raum Wollt' ich nur dich grü-

cres - cen - do -

- te. Oh! viens à moi Qui meurs sans toi: Rends -
 -ssen er - be - be nicht er - be - be nicht Siehst

p Legato.

moi rends - moi mon â - - me absen - - -
 Du im Traum mich zu dei - nen Fü - - -

alio

Ritard.

- te mon âme ab - sen - - te!
 -ssen zu dei - nen Fü - - -ssen.

Ritard. pp

CONSOLATION.

TROST.

Poésie française d'Adolphe LARMANDE.

Musique de Théodore GOUVY. OEUV: 21.

Poésie allemande de Moritz HARTMANN.

Op. 2.

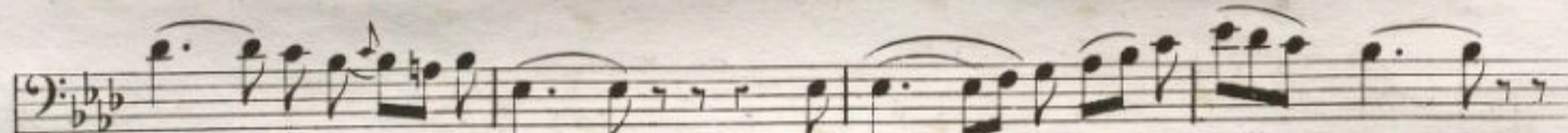
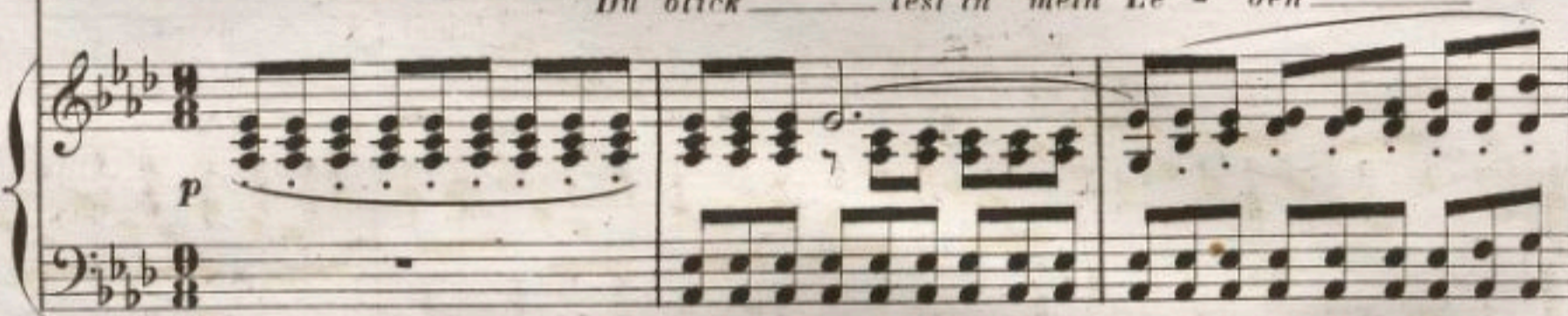
LENTO NON TROPPO. $\text{♩} = 42.$

CHANT.



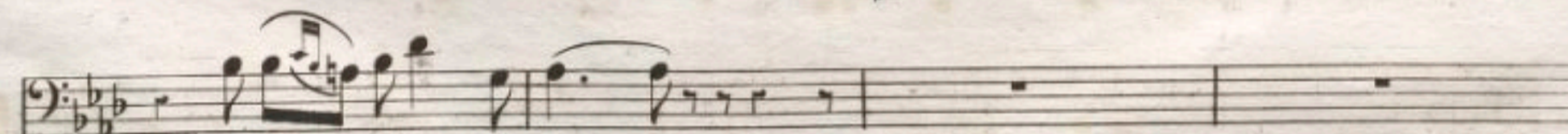
O toi qui fus ra - vi - e
Du blick test in mein Le - ben

PIANO.



A mes jeu - nes amours,
gleich einem lich - ten Tag

E - toi - le de ma vi - e,
du machst mein Herz er - be - ben



Luis à mes derniers jours!
Wie Nach - tigel - len Schlag



pp

Ton doux sou - venir au sein de l'o - ra - ge, Fleur du
 Dein An - ge - den - ken hebet sich leuch - tend hebt sich

Ciel, m'a con - so - lé, Comme un lys qui, sur la
 leuch - tend durch mein Weh, Wie die Was - ser li - lie

pp

cres *cen*

pla - ge, Sou - rit au flot trou - blé.
 schwe - bet auf ei - nem dun - - keln See.

do. *Diminuendo.*

O toi qui fus ra - vi - e
 Du blick test in mein Le - ben

p

A mes jeu - nes a - mours, E - toi - le de ma
gleich einem lich - ten Tag du machst mein Herz er -

vi - - e, Luis à mes der - niers jours!
- be - - ben - Wie Nach - ti gal - len Schlag

Angé - li - que fleur, ton parfum me
Nun Weilst du in der

res - - te; Et je sens mes pleurs ta - rir En ré -
Fer - ne Doch leuch - test du mir schön gleich

-vant l'hymen cé - les - te Où nos cœurs vont s'u -
 holdem lie bés - ster ne Von wol - kenlo sen

eres - cen - do

- nir. O toi qui fus ra - vi - e
 Hohn Du blick test in mein Le - ben

Diminuendo. p

À mes jeunes a-mours, E - toi - le de ma vi - e,
 gleich einem lichten Tag du machst mein Herz er - be - ben

Luis à mes der - niers jours!
 Wie Nach - ti gal - len Schlag.

LE MATIN AU BORD DE LA MER.

MORGEN AM MEEERE.

Poésie française d'Adolphe LARMANDE.

Musique de Théodore GOUVY. OEUV: 21.

N. 3.

Poésie allemande de Moritz HARTMANN.

ANDANTE UN POCO MOSSO. ♩ = 56.

CHANT.

Au souf - fle pur

Die Mor - gen stund

pp

PIANO.

m: gauche. m: droite.

des vas - tes mers,

am Mee - res strand

Aux clar - tés ro -

hat lie - blich mein Ge -

-ses de l'au - ro -

müth be - we -

-re ,
- get

Ou - blic en paix tes jours amers,

Sie ist wie ei - ne lie - be Hand

Cres

Pauvre â - me que l'en-nui dé - - vo - -
 die hei - lend auf das Herz sich le - -

cen - do.

- - - re - - - - -
 - - - get - - - - -

dimin

Pauvre â - me que l'en -
 die hei - lend auf das

-nui dé - - vo - - - - - re.
 Herz sich le - - - - - get.

Fol - les amours,
 Der Blick auf's Meer

jeu - ne saison, Qui dé - - - ser -
 ist wie ein Blick in dun - - - keln

-tez ma som - bre ri - - - - - ve ,
 Au gen die wir tie - - - - - ben ,

Ef - fa - cez - vous à l'ho - ri - zon
 das Se - - - gel Wie ein hold Geschick

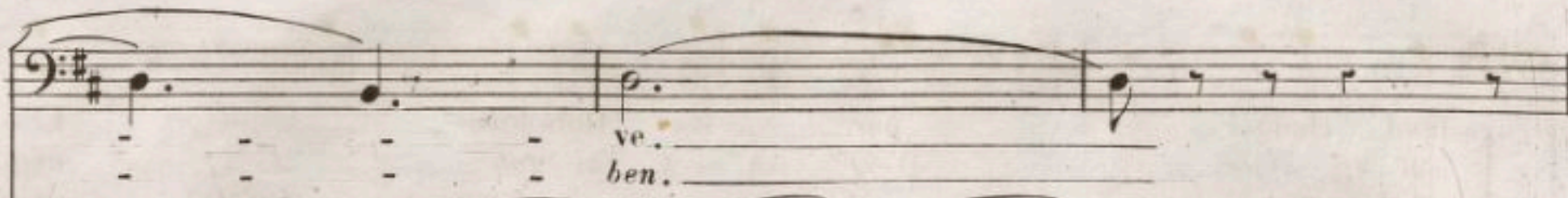
crec

Com - me la voi - le fu - - gi - - ti - -
 Das noch nicht ganz vor - bei - - ge - - trie - -

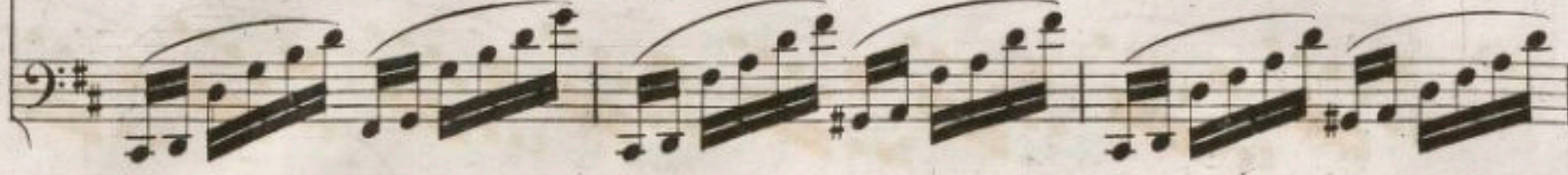
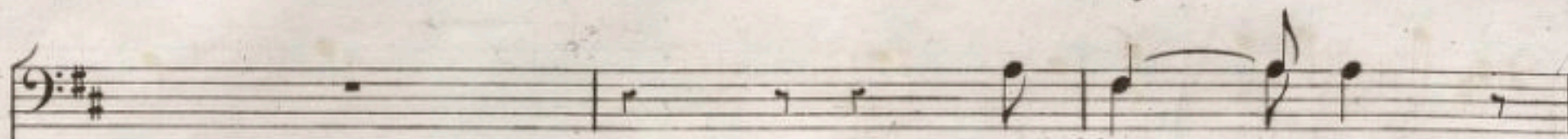
- ve Com -
 - ben Das

dimin

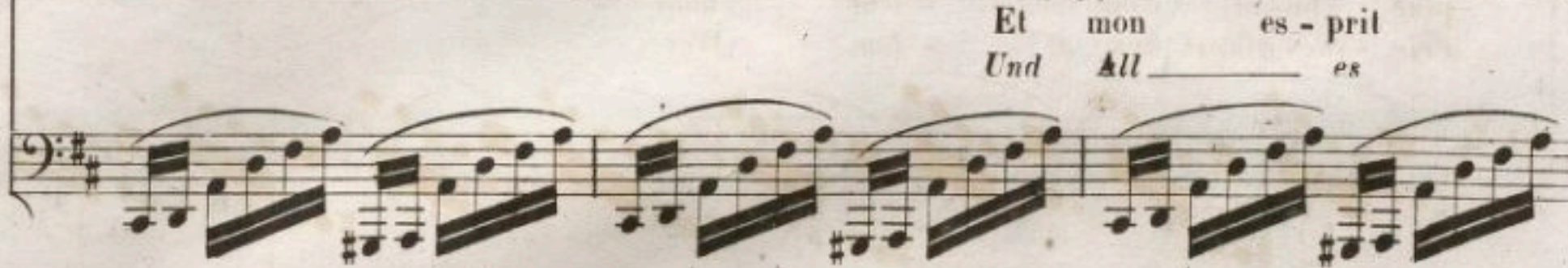
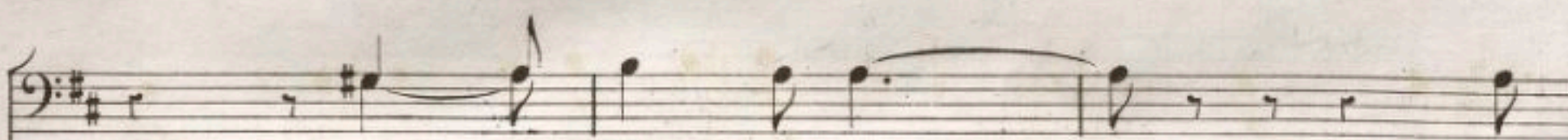
- me la voi - - le fu - - gi - - ti - -
 noch nicht ganz vor - bei - - ge - - trie - -



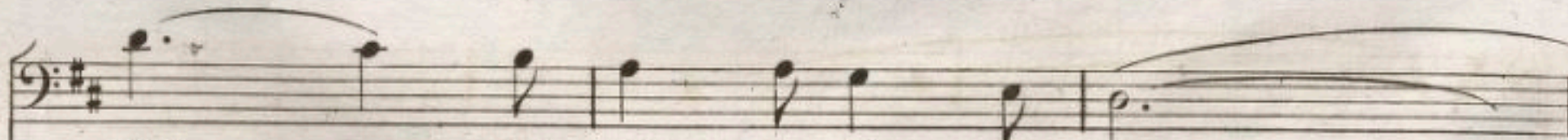
ve.
ben.

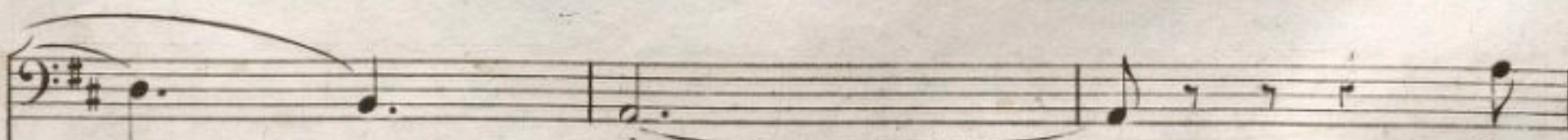
Et mon es - prit
Und All es

son - geant aux Cieux,
Wie ein blü - hend Grab

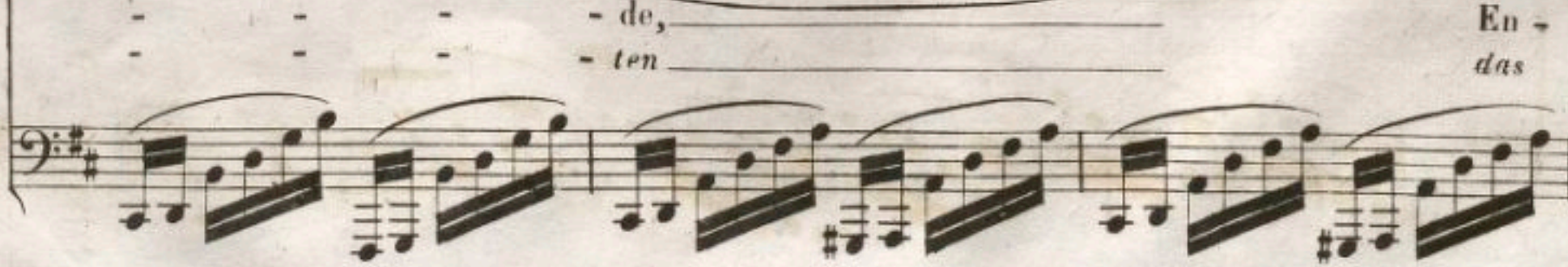



- vant l'im - men - si - té pro - fon - té
frie - dlich schlu - mert al - les Strei -

- de,
- ten

En -
das



- tend chanter par les flots bleus Les -
 mei - - ne Werf' ich auch hi - nab und

- poir bé - ni d'un meil - - leur mon - - - -
 Frie - den glänzt aus al - - len Wei - - - -

- de Les - poir bé - ni d'un meil - - leur
 - ten und Frie - den glänzt aus al - - len

dimin.

dimin

mon - - - - de .
 Wei - - - - ten .

pp

DANS LES BOIS.

IM WALDE.

Poésie française d'Adolphe LARMANDE.

Musique de Théodore GOUVY. ŒUV. 21.

Poésie allemande de Moritz HARTMANN.

N. 4.

ALLEGRETTO VIVO. ♩ = 96.

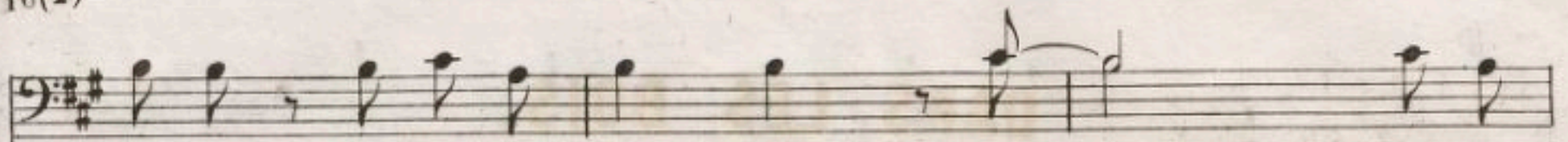
CHANT.

En rê - vant sous l'ombre é - pais - - - se
In Nê - bel und Duft der Hal - - - de

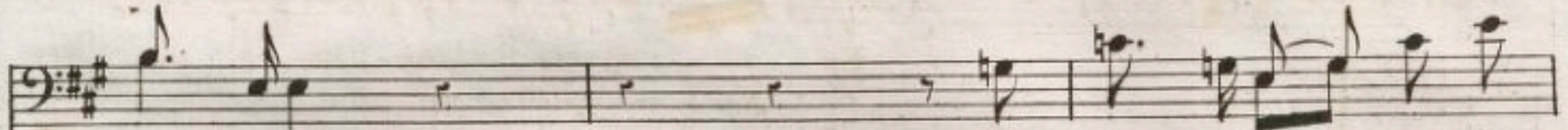
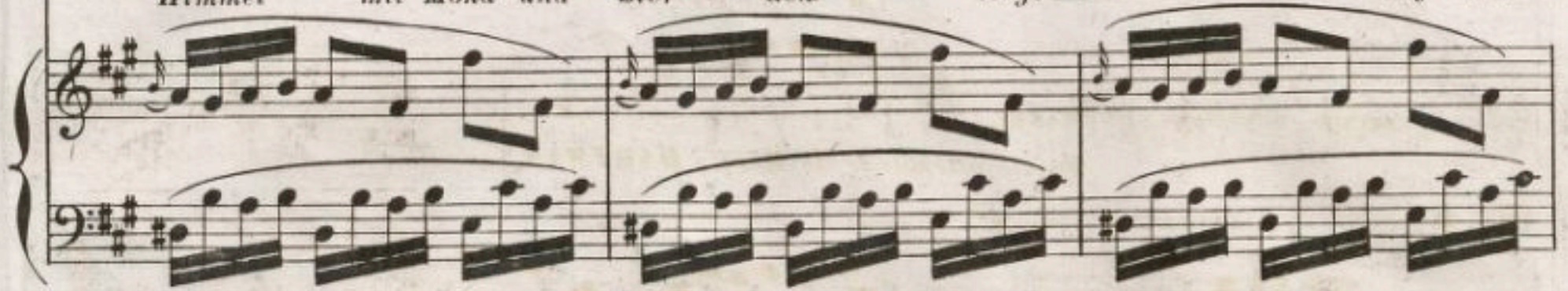
PIANO.

Des bois fleu - ris, Je crois voir, ô ma maî -
seh - ich dein Bild - dniss, Es wird mir zum Zau - ber -

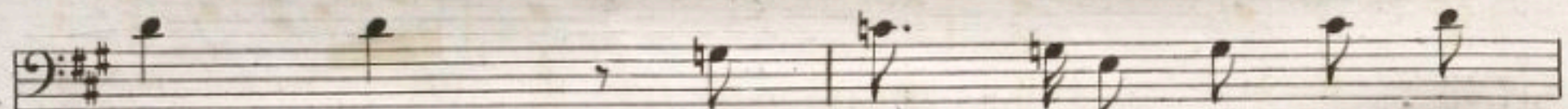
- tres - - - se, Tes traits ché - ris. La
- Wal - - - de die dūs - - tre Wil - dniss. Der



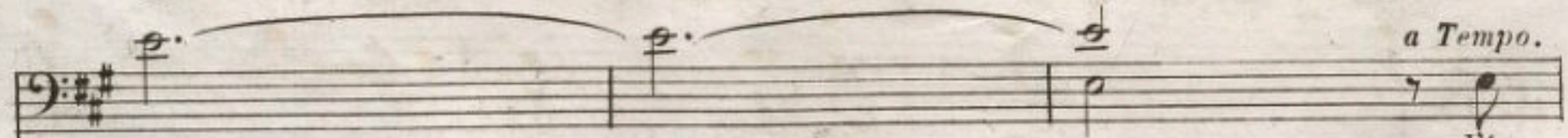
lu - ne, dans la clai - riè - re, Ca - res - se le
 Himmel mit Mond und Ster - nen liegt auf den



flot dormant ; Et ton regard, pu - re lu -
 Zwei - gen Es wird zu mir aus der



- miè - re, E - pa - nou - it mon cœur ai -
 Fer - ne es wird zu mir das Glück sich



- mant, Jé -
 nei - - - - - gen, Es



- cou - te la plainte heu - reu - - se Du chan - teur des
 dun - kelt zu gleich und sprü - - het im ein - su - men

a Tempo. *p*

nuits: _____ Il conte à la fleur rê - veu - - se
 See _____ es nach - tet mein Herz und - glü - - het

Ses doux en - nuis . _____ La
 in Wonn' und Weh _____ Es

dimin.

ro - se Qui cau - se En mot par - - fu - -
 lis - pelt von dir in den Hai - - -

pp



- mé, Sou - pi - re, Mi - clo - se, Ton
- nen, die Blu - men die Blu - men; er

nom bien - ai - mé. Cher
klin - - - - gen. O

Più animato.

Più animato. *cres*

an - - - ge de ten - dres - se, Ai -
könnst' ich vor Freu - de vor

mons a - vec bon - heur : Cueil -
Freu - - - - de wei - - - - nen, vor

- lons li - vres - se, Cet - te di - vi - - - ne
 Schmer - - zen Sin - gen vor Schmerzen Sin - - - -

fleur!
- gen, Cueillons li - vres - se,
vor Freu - - de wei - nen

p

Cet - te di - vi - - - - - ne
vor Schmer - - zen Sin - - - - -

fleur!
- gen.

dimin. *pp*

FEUILLES QUI CHUCHOTEZ.

BLÄTTER-LISPELN.

Poésie française d'Adolphe LARMANDE.

Musique de Théodore GOUVY. OEUV: 21.

N^o. 5.

ALLEGRO.

Poésie allemande de Moritz HARTMANN.

$\text{♩} = 104.$

PIANO.

pp Ped:

The piano introduction consists of two systems of music. The first system features a right-hand part with a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern and a left-hand part with chords and single notes. The second system continues the arpeggiated pattern in the right hand and adds a melodic line in the left hand.

mezza voce.

O mys - té - ri - eu - ses voix Qui
Blät - ter - lis - peln Wal - des - raus - chen

The piano accompaniment for the first vocal line continues with the arpeggiated pattern in the right hand and chords in the left hand. A *pp* dynamic marking is present.

chu - cho - tez dans le feuil - la - ge,
sanft Gef - lüs - ter auf dem See - e

The piano accompaniment for the second vocal line continues with the arpeggiated pattern in the right hand and chords in the left hand.

Frais sou - pirs des eaux, des bois, J'en -
 Glück und Leid und Wonn und We - he

- tends vo - tre va - gue lan - ga - - ge.
 Glaubst du hor - chend zu be - lau - - schen.

Voix dis -
 Lass das

- crè - tes, bruits char - mants, Dont je
 Hor - chen Lass das Lau - schen, dass dein

cres *cen*

sais le sens aus - tè - re, Par - lez
 Herz es nie er - fah - re Wie dir

do

au cœur so - li - tai - re,
 mit dem Blü - then - jah - re

P
 Et cal - mez cal - mez ses - tour -
 Glück und Leid vo - rü - ber rau - - -

- ments!
 - schen. Voix dis -
 Lass das

- crè - tes, bruits char - mants, Dont je
 Hor - çhen lass das Lau - schen, dass dein

sais le sens aus - tè - re, Par - lez
 Herz es nie er jah - re Wie dir

cres cen do. *f*

au cœur so - li - tai - re, Et cal - mez cal -
 mit dem Blü - then - jah - re Glück und Leid vo -

colla voce. *p*

- mez ses tourments!
 - rü - ber rau - schen.

mezza voce.

Songe aux beaux jours
Den - ke lie - ber

d'au - tre - fois, Pour mieux é - pan - cher ta tris -
al - ten Zei - ten, lie - blich weht die E -

- tes - se, Me dit le con -
- rin ne - rung o wie lä - - cheln

- cert des bois Dans sa mu - sique enchan - te -
 dir so jung g l u c k - li - che Vergan - gen -

- res - se .
 - hei - ten .

Pleu - re, pleu - re, cœur bles -
 Selbst das Lei - den und die

- sé: La Dou - leur même a des
 Kla - ge wird sich mit de dir ver -
 cres - cen - do

char - mes, Quand, les yeux voi - lés de
Klä - ren *blickst* *du seh* *nend durch* *die*

lar - - - mes, El - le rêve au
Zäh - - - ren *rück* *varts in* *die*

bon - - - heur pas - sé.
al - ten *Ta - - - ge.*

Pleu - re, pleu - re, coeur bles -
Selbst *das Lei - den* *und* *die*

- sé: La Dou-leur mè - me a des
 Kla - ge wird sich mil - - - de dir ver

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a half note 'sé' followed by a quarter note 'La', a quarter note 'Dou-leur', a quarter note 'mè', a quarter note 'me', a quarter note 'a', and a quarter note 'des'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand.

char - mes Quand, les yeux voi - lés de lar - mes,
 klä - ren blickst du seh - nend durch die Zäh - ren

The second system continues the musical piece. The vocal line has a half note 'char - mes', a quarter note 'Quand,', a quarter note 'les yeux', a quarter note 'voi - lés', a quarter note 'de', a quarter note 'lar - mes,', a quarter note 'klä - ren', a quarter note 'blickst du', a quarter note 'seh - nend durch', a quarter note 'die', and a quarter note 'Zäh - ren'. The piano accompaniment includes a 'do.' marking and a 'f' (forte) dynamic marking.

El - le rêve au bon - heur pas-sé.
 Eück - wärts in die al - ten Ta - ge.

The third system shows the vocal line with a half note 'El - le', a quarter note 'rêve', a quarter note 'au', a quarter note 'bon - heur pas-sé.', a quarter note 'Eück - wärts', a quarter note 'in', a quarter note 'die', a quarter note 'al - ten', and a quarter note 'Ta - ge.'. The piano accompaniment features a 'colla voce.' marking.

The fourth system is primarily piano accompaniment. It features a 'rallent -' (rallentando) marking and a 'p' (piano) dynamic marking. The piano part concludes with a final chord.

AMOUR BRISE.

WARNUNG.

Poésie française d'Adolphe LARMANDE.

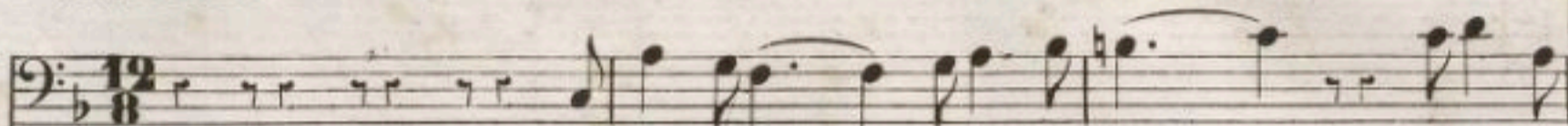
Musique de Théodore GOUVY, OP: 21.

Poésie allemande de Moritz HARTMANN.

Op. 6.

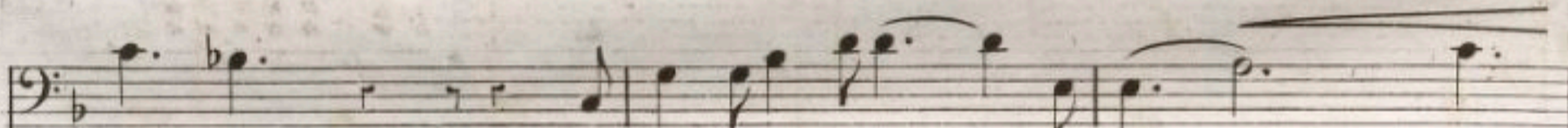
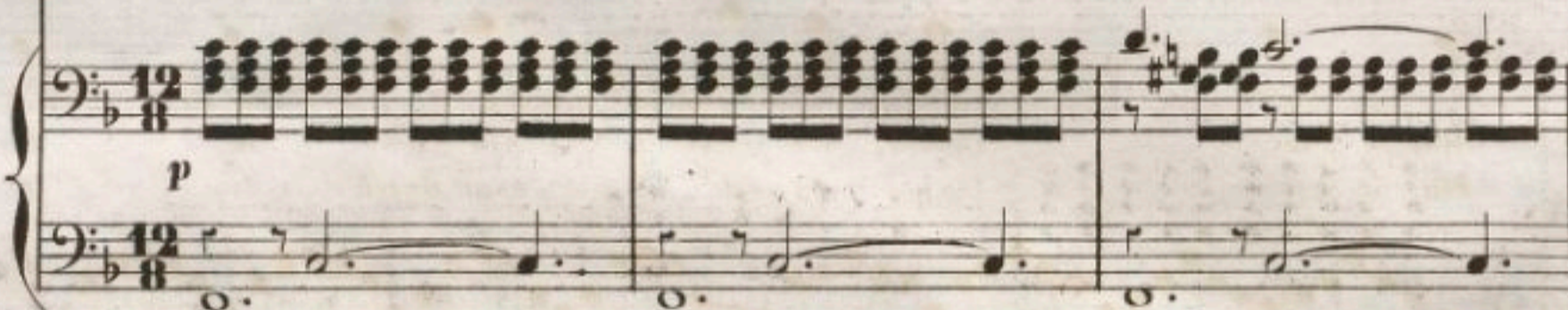
ALLEGRETTO CON MOTO. $\text{♩} = 80$.

CHANT.

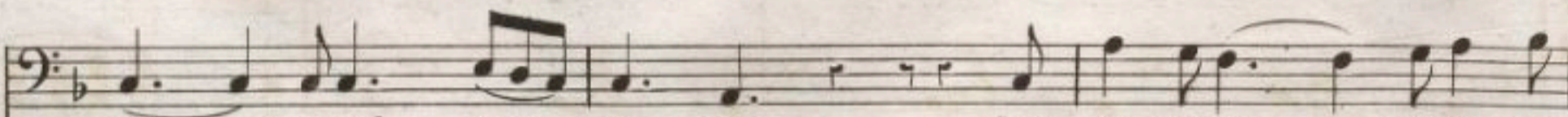
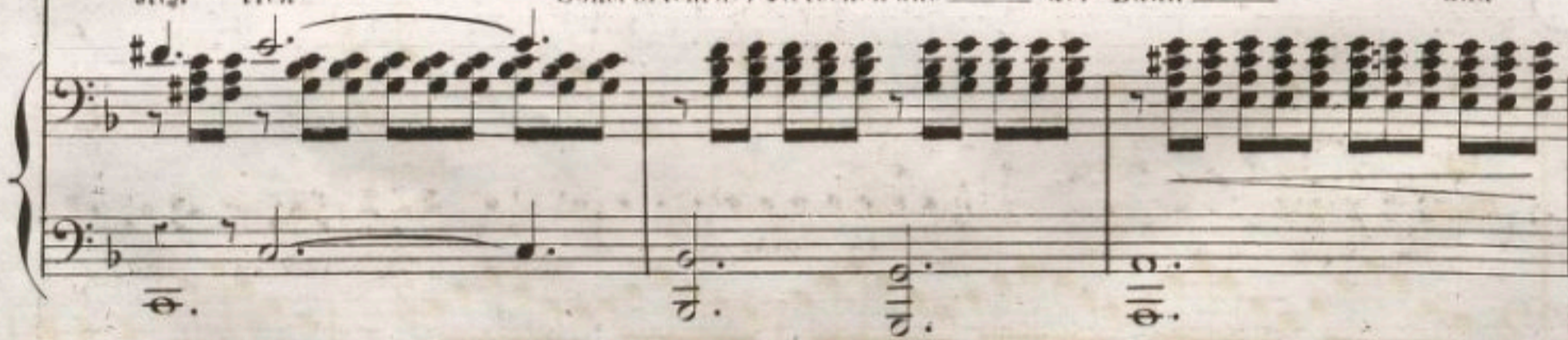


De ton regard — doux et moqueur, — Plein d'arti-
O Zieh mich nicht — so mächtig an — un wi - der

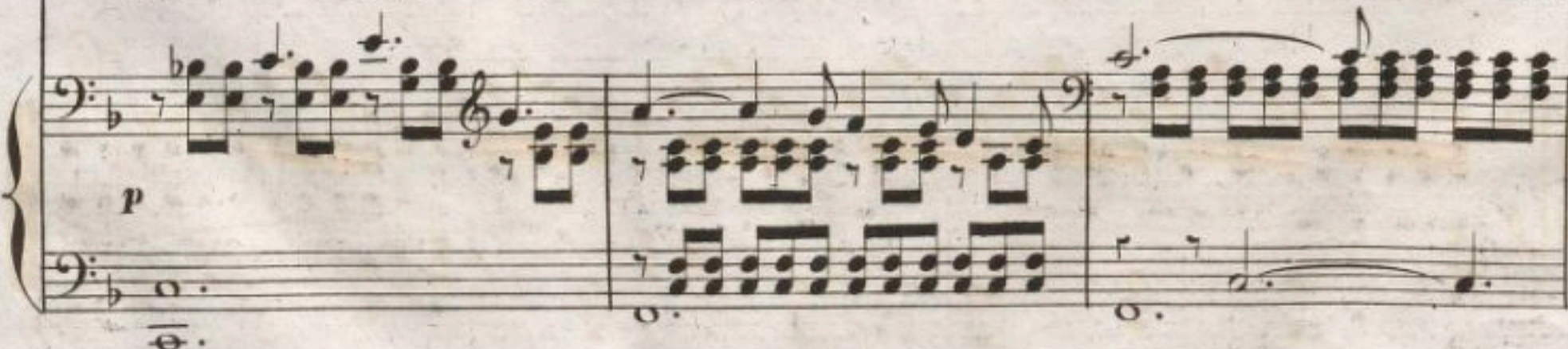
PIANO.



- fi - - ce , Faut - il que le pouvoir — vainqueur — M'en -
steh - lich Sonst bricht der zwischen uns — der Bann — und



- traî - ne et m'é - blou - is - se ! Lais - se tes yeux — voiler pour
mei - - ne Kraft all - mäh - lig. O sieh mich nicht — so lie - blich



moi _____ Leur vi - ve flam - me : Ne trou - ble plus, beauté _____ sans
 an _____ so un - er mess - lich, den Schwur den ich mir selbst _____ ge

foi, _____ La paix de ma pau - vre â - me .
 than _____ ich könnt ihn sonst ver - ges - sen

Que tout _____ espoir, que
 Ge - bro - - chen ist Ge -

tout _____ desir Au loin s'envo - - le!
 - bro - - chen sey zu dir die Brü - - cke

fp *dimin*

pp A - dieu cher a - venir Où le bonheur à toi de -
 Weh mir er - wacht in mir der Schrei nach dir und nach dem

pp *accelerando*

-vait mûnir : A - dieu , menteuse i - do - - -
 Glü - cke nach dir und nach dem Glü - - -

e cres cen do

-le! Je - ne veux plus , moi qui t'ai -
 -cke! Ich ge - he trau - - rig ne ben

Poco rall. *p* *Tempo 1?*

- mais , Qu'entes réseaux mon cœur sé - ga - re :
 dir und bin zu - frie - den und bin zu - frie - den :

cres

Rien rien ne com-ble-ra ja-mais _____ La-bi - - - me La-
 Reichst du die Hand zum Bunde mir _____ O Gott _____ o

-bi - me qui nous sé-pa - - - re La -
 Gott _____ sind wir ge-schie - - - den o

bi - - me La-bi - - - me qui nous sé-pa - - -
 Gott _____ o Gott _____ sind wir ge-schie - - -

-re!
 -den.

Poco riten.

